

# ΜΕΡΕΣ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY DAYS

Αύγουστος 2011, Τσουνεΐχο Λιμάνι Γαλαξειδίου / Galaxidi Port August 2011

Μέρες Ντοκιμαντέρ με οκτώ ταινίες φέτος, πέντε από αυτές ειδικά για παιδιά!

Στόχος του φετινού προγράμματος είναι να μας δώσει διαφορετικές

οπτικές, ερεθίσματα για συζήτηση και ίσως ώθηση για αλλαγές. Ποιος είναι ο ξένος, ποιος ζει διαφορετικά, πώς θα μπορούσε να είναι το σχολείο, πώς νοιώθει κάποιος που φοράει σιδεράκια, πώς παράγουν οι μέλισσες το μέλι, ποιοι δημιούργησαν το χρέος και πώς είναι να ελευθερωθείς από αυτό;

Σε κάθε τι υπάρχει έμπνευση και σε όλα κρύβεται μια ευκαιρία. Κοιτάξτε πιο προσεκτικά.

Τα φετινά ντοκιμαντέρ αγγίζουν πολλές πτυχές της καθημερινής μας ζωής. Θέτουν ερωτήματα και προτείνουν απαντήσεις.

Τι παράγει αυτός ο τόπος, και πόση σημασία έχει να το θυμηθούμε! Πώς φτάσαμε να μην έχουμε χρήματα; Μήπως θα μπορούσαμε να ζήσουμε και χωρίς αυτά;

Οργάνωση-παραγωγή:

Δημιουργική Ομάδα Media dell'Arte, [www.mediadellarte.gr](http://www.mediadellarte.gr)

Σε συνεργασία με το Goethe Institut Athen και το φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Duisburg

Documentary days with eight films this year, five of them specially made for children!

This year's programme aims to inspire different outlooks, start conversations, change. What does it mean to be a migrant, how can we live differently, how could school be, how does one feel for wearing dental braces, how do bees make honey, who caused the Greek debt and what can we do about it?

You can find inspiration in everything. Everything is an opportunity if only we look closer.

This year's films touch upon many aspects of our daily lives, asking questions, proposing answers.

What can Greece produce? Two films help us to remember the treasure trove that was Greece once. How did Greeks end up with no money? Do we need money?

Organisation-Production:

Media dell'Arte Creative Team

In cooperation with Goethe Institut Athen and the Duisburg Documentary Festival



**GOETHE-INSTITUT  
ATHEN**

**Ayla, το κορίτσι του Τσουνάμι**

**Ολλανδία 2005, 15'**

**Σενάριο - σκηνοθεσία: Wilma Lighthart**

**Στα ολλανδικά με ελληνικούς υπότιτλους**

Η Ayla έχει ακόμα κάποιες φορές εφιάλτες. Το Δεκέμβριο του 2004 πέρασε τις Χριστουγεννιάτικες διακοπές της με την οικογένεια της στην Sri Lanka. Από το ξενοδοχείο τους έβλεπαν την θάλασσα να φουσκώνει και να ανεβαίνει. Ένα τεράστιο κύμα, ένα τσουνάμι πλημμύρισε την χώρα. Η Ayla στάθηκε τυχερή. Επεστρέψε στο σπίτι της και είναι καλά. Ζωγραφίζει πολύ. Μια τέτοια εμπειρία χρειάζεται χρόνο και επεξεργασία. Για να παίξει και πάλι ανέμελα στις παραλίες της Βόρειας Θάλασσας, θα χρειαστεί αρκετό καιρό ακόμα.

**Ayla, The Tsunami Girl**

**Netherlands, 2005, 15'**

**Script – Direction: Wilma Lighthart**

**Dutch language, Greek subtitles**

Ayla still has nightmares sometimes. In December 2004, she spent the Christmas holidays in Sri Lanka with her family. Through their hotel window they could see the sea swell and rise. A huge tsunami flooded the country. Ayla was very fortunate. She went back home and is doing fine. She paints a lot. Such an experience takes time to deal with. It will be a while before she can play worry-free on a Northern Sea beach again.

**Χρεοκρατία, (Debtocracy)**

**Ελλάδα 2010, 74'**

**Σκηνοθεσία: Άρης Χατζηστεφάνου και Κατερίνα**

**Κιτίδη**

**Στα αγγλικά με ελληνικούς υπότιτλους**

Το πρώτο ελληνικό ντοκιμαντέρ που στηρίχθηκε αποκλειστικά στην οικονομική ενίσχυση των θεατών και το οποίο θα διατίθεται χωρίς δικαιώματα χρήσης και αναμετάδοση. Οι συντελεστές του Debtocracy συνομιλούν με ορισμένους από τους σημαντικότερους οικονομολόγους, πολιτικούς και δημοσιογράφους που παρουσιάζουν εναλλακτικές ερμηνείες αλλά και προτάσεις για την κρίση δημοσίου χρέους της Ελλάδας και της Ευρωζώνης.

Οι δημοσιογράφοι Άρης Χατζηστεφάνου και Κατερίνα Κιτίδη, που υπογράφουν το σενάριο και τη σκηνοθεσία, παρακολουθούν την πορεία χωρών όπως ο Ισημερινός, που δημιούργησαν Επιτροπές Λογιστικού Ελέγχου αλλά και την αντίστοιχη προσπάθεια που ξεκίνησε στην Ελλάδα. Έχοντας πραγματοποιήσει γυρίσματα στην Ελλάδα και το εξωτερικό, μέσα από κινούμενα σχέδια και animation, το Debtocracy παρακολουθεί την πορεία της παγκόσμιας οικονομίας από τη δεκαετία του '70 και εξηγεί τις έννοιες του απεχθούς και του παράνομου χρέους που βαραίνουν και την Ελλάδα.

Στο Debtocracy μιλούν, μεταξύ άλλων, οι ακαδημαϊκοί Ντέιβιντ Χάρβεϊ, Σαμίρ Αμίν, Κώστας Λαπαβίτσας και Ζεράρ Ντιμενίλ, ο φιλόσοφος Αλέν Μπαντιού, ο επικεφαλής της επιτροπής λογιστικού ελέγχου του Ισημερινού, Ούγκο Αρίας, ο πρόεδρος του CADTM, Ερίκ Τουσέν, δημοσιογράφοι, όπως ο Άβι Λιούις (συγγραφέας/σκηνοθέτης του ντοκιμαντέρ The Take / Η κατάληψη), ο Ζαν Κατρομέρ (Liberation) κ.α. Τη μουσική υπογράφει ο Γιάννης Αγγελάκας και το μοντάζ ο Άρης Τριανταφύλλου ενώ η παραγωγή είναι της BitsnBytes.

**Debtocracy**

**Greece 2010, 74'**

**Direction: Aris Hadjistefanou and Katerina Kitidi**

**English language, Greek subtitles**

A documentary that tracks the evolution of global capitalism from the 1970s until today, considering the position of Greece in the global economy but also the traps of the so-called “free market system”. It also explains “the concepts of pernicious and illegitimate debts of the Greek economy”, by talking to economists, journalists, intellectuals, politicians and other specialists from around the world, such as David Harvey, Samir Amin, Kostas Lapavitsas, Gerald Duménil, Alain Badiou, The President of CADTM Eric Toussaint, the Argentine director Fernando Solanas, journalists, such as Avi Lewis (writer / director of the documentary The Take), Jean Quatremer (Liberation), Greek World War II Veteran Manolis Glezos, and Sahra Wagenknecht, deputy chairman of the German left-wing party Die Linke.

Aris Hadjistefanou and Katerina Kitidi show similar situations which prevailed in Latin American countries, such as Argentina and Ecuador, which also faced unbearable debt. Apt descriptions and interesting views reveal the disastrous effects of the International Monetary Fund dominance on the living standards of those countries. Due to the imposed austerity measures entire populations were forced to deal with the nightmare of mass unemployment and poverty.

In Ecuador, however, the Socialist government of Rafael Correa set up a Commission of Public Debt as an alternative solution. A similar effort could begin in Greece, with dozens of internationally known intellectuals, such as the American linguist Noam Chomsky, signing in favour. Nevertheless, the Greek ruling party (PASOK) refuses to implement such a plan, while its leadership has repeatedly threatened with expulsion the party members who are against the IMF memorandum.

**20.30**

**Samuel, καταδικασμένος να φοράει σιδεράκια**  
(Samuel, veroordeelt tot de beugel)

**Ολλανδία 2002, 15'**

**Σενάριο- Σκηνοθεσία: Noud Holtman**

**Στα ολλανδικά με ελληνικούς υπότιτλους**

Ο Samuel πρέπει να φοράει σιδεράκια - σιδεαράκια που δεν βγαίνουν και σιδεράκια που βγαίνουν, δηλαδή δύο φορές σιδεράκια που μπορούν και σου σπάνε τα νεύρα. Ευτυχώς που το αντιμετωπίζει με πολύ φαντασία και μέσα από αυτή ξεπερνάει σιγά σιγά το πρόβλημα μιλώντας ακόμα και με το γύψινο ομοίωμα της μασέλας του!

**Samuel, Condemned to Dental Braces**  
**Netherlands 2002, 15'**

**Script-Direction: Noud Holtman**

**Dutch language, Greek subtitles**

Samuel has to wear dental braces – permanent braces and removable braces, in other words, twice the braces, something that can seriously damage your nervous system. Fortunately, he goes about it with a lot of imagination, which helps him to get over his problem, and even get to chat with his dental cast!

**21.00**

**Σχολικές ανταλλαγές (The free school)**

**Ολλανδία 2003, 15'**

**Σενάριο Σκηνοθεσία: Ingeborg Jansen**

**Στα ολλανδικά με ελληνικούς υπότιτλους**

Ο Junior είναι 12 χρονών και για μια εβδομάδα αλλάζει σχολείο. Δεν θα πάει στο κανονικό σχολείο του αλλά σε ένα άλλο το “ελεύθερο” σχολείο. Τι σημαίνει όμως “ελεύθερο σχολείο” και πως είναι να πηγαίνεις σε αυτό;

**The free school**

**Netherlands 2003, 15'**

**Script-Direction: Ingeborg Jansen**

**Dutch language, Greek subtitles**

Twelve-year old Junior changes school for a week, from his regular school to a «free school». What is a «free school», and what is it like to attend one?

**21.30**

**Ζώντας χωρίς Χρήματα (Living without money),**

**Norβηγία, 2011, 52'**

**Σκηνοθεσία: Line Halvorsen**

**Στα γερμανικά/αγγλικά με ελληνικούς υπότιτλους**

«Είχα όλα όσα χρειαζόμουν, είχα μεγαλώσει τα 2 μου παιδιά και είχα και ένα σπίτι. Τα έδωσα όλα.»

Το ντοκιμαντέρ «Ζώντας χωρίς χρήματα» αποτελεί μια επαναστατική πρόταση! Σκιαγραφεί το πορτραίτο της 68χρονης σήμερα Heidemarie Schwermer, μιας Γερμανίδας που πριν από 14 χρόνια αποφάσισε να σταματήσει να ζει με χρήματα. Πούλησε τα πάντα, το σπίτι της, τα έπιπλα της και ότι άλλο είχε της ανάγκης και κράτησε μόνο μια βαλίτσα με ρούχα και την ελευθερία της.

Πώς είναι παίρνεις μια τέτοια απόφαση; Και πως μπορείς να ζήσεις με αυτό τον τρόπο;

Τρέιλερ: <http://livingwithoutmoney.org>

**Living without Money**

**Norway, 2011, 52'**

**Direction: Line Halvorsen**

**German/English language, Greek subtitles**

“I had everything I needed, I had a house and I had raised two children. I gave it all away.”

The documentary Living Without Money portrays the life of 68-year-old Heidemarie Schwermer, a German woman who made a deliberate choice to stop using money 14 years ago. She cancelled her apartment, gave away all of her belongings and kept nothing but a suitcase full of clothes. This was a decision that changed the entire outlook on her life dramatically.

In the film, we follow Heidemarie in her day-to-day life and experience how she goes about to find food, transport and a place to stay. In addition to showing the daily challenges she meets from living without money, we get to hear more about Heidemarie’s life philosophy and why she has chosen to live this way. We see that it is not only easy for her to live without money in a society where everything is based on money and the value of a person is measured on how wealthy he or she is. People Heidemarie meets on her way, often have strong opinions about her lifestyle. Some call her a “parasite” and claim she is living off others, while some see her as a “visionary source of inspiration”. Through her story we can consider money’s influence on our way of thinking, living and acting and the impact this has on our own lives and health, and our environment. This film explores these ideas and reflects on themes of materialism and over-consumption.

Trailer <http://livingwithoutmoney.org>

## **KYPIAKH 21/8 SUNDAY 21/8**

**20.30**

**Οι εικόνες του Λούναρ (A Dios)**

**Γαλλία, 2000, 5'**

**Σενάριο σκηνοθεσία: Jean Stephane Sauvaire**

**Για παιδιά από Α' Δημοτικού**

**Στα Γαλλικά με ελληνικούς υπότιτλους**

Ο Lunar είναι ένα αγόρι από την Κολομβία. Με λίγα λόγια και μοναδικό τρόπο μιλάει για το σπίτι του: Τον τρόπο που ζει με την οικογένεια του και τους φίλους του. κάνει ένα πορτραίτο με πολλές εικόνες.

**A Dios**

**France, 2000, 5'**

**Script-direction: Jean Stephane Sauvaire**

**For children aged 6 and above**

**French language, Greek subtitles**

Lunar is a boy from Colombia. A boy of few words, he has a unique way of speaking about his home, painting a colourful portrait of how he lives with his family and friends.

**20.45**

**Η πόλη των μελισσών, (City of bees)**

**Δανία 2004, 30'**

**Σενάριο σκηνοθεσία: Laila Hodell και Bertel Torne Olsen**

**Στα Δανέζικα με ελληνικούς υπότιτλους**

Ο μυστηριώδης κόσμος των μελισσών όπως τον βλέπουν τα παιδιά. Ο εξάχρονος Oliver και οι φίλοι του που συνοδεύουν έναν μελισσοκόμο για έναν ολόκληρο χρόνο στις εργασίες του. Μαζί τους μαθαίνουμε πως λειτουργεί αυτή η πολιτεία των μελισσών με τις χιλιάδες μέλισσες.

**City of bees**

**Denmark 2004, 30'**

**Script-Direction: Laila Hodell & Bertel Torne Olsen**

**Danish language, Greek subtitles**

The mysterious world of bees through children's eyes. Six-year-old Oliver and his friends follow a bee keeper in his work for a whole year. Along with them, we find out how a city of a thousand bees goes about its life.

**21.45**

**Το κάλεσμα του βουνού, (Call of the Mountain)**

**Ελλάδα, 2009, του Στέλιου Αποστολόπουλου, 52'**

**Στα ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους**

Η ταινία αφηγείται την ιστορία του Γιάννη, ο οποίος αφήνει πίσω την οικογένεια του στην Αθήνα και μετακομίζει σε ένα μικρό χωριό στα Λευκά Όρη της Κρήτης προκειμένου να αναλάβει το μητάτο της οικογένειάς του. Επιστρέφει σε ένα επάγγελμα που διατηρείται ζωντανό από ελάχιστους ανθρώπους στην ορεινή Κρήτη, με θέα το Λιβυκό Πέλαγος. Η ταινία είναι συμπαραγωγή της ANEMON με την EPT και το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου. Η ταινία προβλήθηκε και από το γαλλο-γερμανικό κανάλι τέχνης και πολιτισμού ARTE, στο πλαίσιο ενός αφιερώματος του καναλιού στον ορεσίβιο τρόπο ζωής στην Ευρώπη.

**Call of the Mountain**

**Greece, 2009, 52'**

**Direction: Stelios Apostolopoulos**

**Greek language, English subtitles**

The story of a man who pledges to honour his family by tending the family herd in the White Mountains of Crete. He leaves his wife and eight-year-old son back in Athens. Returning to the small, remote community where he grew up, Yiannis confronts his past and struggles to carry on his cousin Ilias' calling, a dying tradition kept alive by a handful of isolated men, high on the barren mountainsides of Crete overlooking the Libyan Sea.